

[194394]

Anno 2023**Jahr 2023***Sezione generale - Parte prima**Allgemeine Sektion - Erster Teil***ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol****Autonome Region Trentino-Südtirol****COMUNICATO DELLA GIUNTA REGIONALE**

del 07 febbraio 2023

Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2019 – 2021

MITTEILUNG DER REGIONALREGIERUNG

vom 7. Februar 2023

Teilabkommen für die Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – Wirtschaftlicher und rechtlicher Teil: Dreijahreszeitraum 2019 – 2021

*Continua >>>**Fortsetzung >>>*

Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2019 – 2021	Teilabkommen für die Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – Wirtschaftlicher und rechtlicher Teil: Dreijahreszeitraum 2019-2021
A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 203 di data 7 dicembre 2022, ai sensi della quale l'A.P.Ra.N. è stata autorizzata a sottoscrivere in via definitiva l'accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo di lavoro del personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, per il triennio economico e giuridico 2019 – 2021,	Nachdem die Landesagentur für Tarifvertragsverhandlungen (A.P.Ra.N.) mit Beschluss der Regionalregierung vom 7. Dezember 2022, Nr. 203 ermächtigt wurde, das Teilabkommen für die Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – Wirtschaftlicher und rechtlicher Teil: Dreijahreszeitraum 2019-2021 endgültig zu unterzeichnen,
la delegazione pubblica:	die Delegation der öffentlichen Verwaltung:
avv. Alessandro Baracetti – Presidente <i>firmato</i>	Alessandro Baracetti – Vorsitzender <i>unterzeichnet</i>
integrata	ergänzt durch
per l'Amministrazione regionale da:	die Vertretung der Regionalverwaltung:
dott. Michael Mayr - Segretario Generale della Giunta <i>firmato</i>	Michael Mayr – Generalsekretär der Regionalregierung <i>unterzeichnet</i>
dott.ssa Antonella Chiusole - Vice Segretaria Generale della Giunta <i>firmato</i>	Antonella Chiusole – Vizegeneralsekretärin der Regionalregierung <i>unterzeichnet</i>
per l'Amministrazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento:	die Vertretung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient:
signor Giovanni Bort - Presidente della Camera di Commercio di Trento <i>firmato</i>	Giovanni Bort – Präsident der Handelskammer Trient <i>unterzeichnet</i>
avv. Alberto Olivo - Segretario Generale della	Alberto Olivo – Generalsekretär der

Camera di Commercio di Trento <i>firmato</i>	Handelskammer Trient <i>unterzeichnet</i>
per l'Amministrazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano	die Vertretung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen:
dott. Michl Ebner - Presidente della Camera di Commercio di Bolzano <i>firmato</i>	Michl Ebner – Präsident der Handelskammer Bozen <i>unterzeichnet</i>
dott. Alfred Aberer - Segretario generale della Camera di Commercio di Bolzano <i>firmato</i>	Alfred Aberer – Generalsekretär der Handelskammer Bozen <i>unterzeichnet</i>
e la delegazione sindacale:	und die Gewerkschaftsdelegation:
CGIL – Regione <i>firmato</i>	CGIL – Region <i>unterzeichnet</i>
CGIL – C.C.I.A.A. Bolzano <i>firmato</i>	CGIL/AGB – HK Bozen <i>unterzeichnet</i>
CISL – Regione <i>firmato</i>	CISL – Region <i>unterzeichnet</i>
CISL - C.C.I.A.A. Trento <i>firmato</i>	CISL – HK Trient <i>unterzeichnet</i>
CISL - C.C.I.A.A. Bolzano <i>firmato</i>	CISL/SGB – HK Bozen <i>unterzeichnet</i>
UIL – Regione <i>firmato</i>	UIL – Region <i>unterzeichnet</i>
UIL – C.C.I.A.A. Bolzano <i>firmato</i>	UIL/SGK – HK Bozen <i>unterzeichnet</i>
Dipendenti Lingua Tedesca e Ladina / ASGB – Regione ASGB – C.C.I.A.A. Bolzano	Bedienstete deutscher und ladinischer Muttersprache ASGB – Region ASGB – HK Bozen

<i>firmato</i>	<i>unterzeichnet</i>
Fe.N.A.L.T. – Regione Fe.N.A.L.T. – C.C.I.A.A. Trento <i>firmato</i>	Fe.N.A.L.T. – Region Fe.N.A.L.T. – HK Trient <i>unterzeichnet</i>
Coordinamento FLP – Enti Regione T.A.A. Coordinamento FLP - C.C.I.A.A. Trento <i>firmato</i>	Coordinamento FLP – Region Trentino-Südtirol Coordinamento FLP – HK Trient <i>unterzeichnet</i>
convengono e sottoscrivono	Die Parteien genehmigen und unterzeichnen
l'accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, triennio economico giuridico 2019 - 2021.	das Teilabkommen für die Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – Wirtschaftlicher und rechtlicher Teil: Dreijahreszeitraum 2019-2021
CAPO I - AMBITO DI APPLICAZIONE E DURATA	I. KAPITEL – ANWENDUNGSBEREICH UND DAUER
Art. 1 - Ambito di applicazione	Art. 1 – Anwendungsbereich
1. Il presente contratto collettivo stipulato ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, si applica a tutto il personale con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato - esclusi i dirigenti - della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e di Bolzano.	1. Dieser im Sinne des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 abgeschlossene Tarifvertrag findet auf das gesamte Personal mit unbefristetem oder befristetem Arbeitsverhältnis der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – mit Ausnahme der Führungskräfte – Anwendung.
Art. 2 - Durata, decorrenza, tempi e procedure di applicazione del contratto	Art. 2 – Dauer, Beginn, Fristen und Verfahren bei der Anwendung des Tarifvertrags
1. Il presente Accordo stralcio concerne il periodo 1° gennaio 2019-31 dicembre 2021 limitatamente all'adeguamento della retribuzione stipendiale. Per quanto non innovato dal presente contratto continuano a trovare applicazione le norme di cui al CCRL sottoscritto in data 1 dicembre 2008, come integrato con le modifiche recate	1. Dieses Teilabkommen bezieht sich auf den Zeitraum vom 1. Jänner 2019 bis zum 31. Dezember 2021 und beschränkt sich auf die Gehaltsanpassung. Sofern dieser Tarifvertrag keine Neuerungen einführt, gelten weiterhin die Bestimmungen des am 1. Dezember 2008 unterzeichneten Tarifvertrags, ergänzt durch die mit den späteren Tarifverhandlungen vorgenommenen

dalla contrattazione successiva.	Änderungen.
CAPO II - INCREMENTI CONTRATTUALI	II. KAPITEL – TARIFVERTRAGLICHE ERHÖHUNGEN
Art. 3 - Incrementi stipendiali	Art. 3 – Gehaltserhöhungen
<p>1. Al personale destinatario di questo contratto sono attribuiti gli aumenti mensili lordi, per tredici mensilità, negli importi e con le decorrenze indicati nell'allegata Tabella 1).</p> <p>Per effetto degli incrementi di cui al comma 1, gli stipendi tabellari nonché l'indennità di bilinguità e trilinguità sono rideterminati nelle misure lorde e decorrenze indicate nell'allegata tabella 2) al presente CCRL.</p>	<p>1. Dem von diesem Vertrag betroffenen Personal werden die in der beiliegenden Tabelle 1) angeführten Erhöhungen brutto monatlich für dreizehn Monate in den entsprechenden Beträgen und ab den angegebenen Zeitpunkten zuerkannt.</p> <p>Infolge der Erhöhungen laut Abs. 1 werden die Tarifgehälter sowie die Zwei- und Dreisprachigkeitszulage gemäß den in der diesem Tarifvertrag beiliegenden Tabelle 2) angeführten Bruttobeträgen und ab den angeführten Zeitpunkten neu festgesetzt.</p>
Art. 4 - Effetti dei nuovi stipendi	Art. 4 – Wirkungen der neuen Gehälter
<p>1. Le misure degli stipendi risultanti dall'applicazione del presente accordo hanno effetto sulla tredicesima mensilità, sul trattamento ordinario di quiescenza, normale e privilegiato, sul trattamento di fine rapporto e sull'indennità premio di fine servizio, sull'assegno alimentare, sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi contributi e sui contributi di riscatto.</p> <p>2. Salvo diversa espressa previsione, gli incrementi dello stipendio tabellare previsti dal presente accordo hanno effetto, dalle singole decorrenze, su tutti gli istituti di carattere economico per la cui quantificazione le vigenti disposizioni prevedono un espresso rinvio allo stipendio tabellare annuo.</p> <p>3. Limitatamente al periodo di vigenza contrattuale 2019-2021, l'art. 90 comma 2 lettera a) del CCRL è sostituito, dal seguente:</p> <p>„2. Lo stesso è alimentato:</p> <p>a) da una quota pari al 6% del trattamento economico riferito allo stipendio tabellare iniziale e all'indennità integrativa speciale, nelle misure in atto al 01.01.2018, e con riferimento ai dipendenti in servizio al 1. gennaio di ogni anno al netto degli oneri riflessi.“</p>	<p>1. Die Höhe des jeweiligen Gehalts, die sich aufgrund dieses Abkommens ergibt, wirkt sich auf das dreizehnte Monatsgehalt, die ordentliche Rente und die Vorzugsrente, die Dienstabfertigung/Abfertigung, den Unterhaltsbetrag, die Sozialversicherungseinbehalte bzw. -beiträge und die entsprechenden Nachholungsbeiträge aus.</p> <p>2. Unbeschadet ausdrücklicher anders lautender Bestimmungen gelten die in diesem Abkommen vorgesehenen Erhöhungen des Tarifgehalts ab den jeweils angegebenen Zeitpunkten für alle Besoldungselemente, für deren Bemessung in den geltenden Bestimmungen ausdrücklich auf das jährliche Tarifgehalt verwiesen wird.</p> <p>3. Beschränkt auf den tarifvertraglichen Geltungszeitraum 2019-2021 wird der Art. 90 Abs. 2 Buchst. a) des Tarifvertrags durch nachstehenden Wortlaut ersetzt:</p> <p>„2. Der Fonds setzt sich wie folgt zusammen:</p> <p>a) aus einem Anteil von 6 % der Besoldung bezogen auf das Anfangstarifgehalt und auf die Sonderergänzungszulage zum 1. Jänner 2018 und bezogen auf die zum 1. Jänner eines jeden Jahres im Dienst stehenden Bediensteten, abzüglich der Sozialbeiträge.“</p>

DICHIARAZIONE CONGIUNTA DELEGAZIONE DI PARTE PUBBLICA – OO.SS.:	GEMEINSAME ERKLÄRUNG DER DELEGATION DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG UND DER GEWERKSCHAFTEN:
<p>La Delegazione di parte pubblica e le Organizzazioni sindacali, con la sottoscrizione della presente dichiarazione congiunta allegata all'accordo, si impegnano a riprendere, entro 30 giorni dalla sottoscrizione dello stesso, la trattazione della parte giuridica per il rinnovo del contratto collettivo concernente il triennio 2019 – 2021, sulla base delle Direttive approvate dalla Giunta regionale con delibera n. 153 di data 7 settembre 2022, nonché della residuale parte economica.</p>	<p>Die Delegation der öffentlichen Verwaltung und die Gewerkschaften verpflichten sich mit der Unterzeichnung dieser dem Abkommen beiliegenden gemeinsamen Erklärung, binnen 30 Tagen nach Unterzeichnung des Abkommens die Verhandlungen für die Erneuerung des rechtlichen Teils des Tarifvertrags für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 aufgrund der von der Regionalregierung mit Beschluss vom 7. September 2022, Nr. 153 genehmigten Richtlinien sowie für den restlichen wirtschaftlichen Teil wieder aufzunehmen.</p>
<p>Riguardo alla parte economica, dato atto che il presente accordo prevede l'adeguamento della sola retribuzione stipendiale, le parti si impegnano, in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a individuare idonee soluzioni finalizzate a concretizzare un'ulteriore semplificazione e razionalizzazione delle voci retributive; b) a individuare idonee soluzioni per la redistribuzione della disponibilità finanziaria del fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale di cui all'art. 66 del C.C.R.L. su altre voci retributive; c) a concordare una idonea soluzione per la fruibilità dei buoni pasto in coerenza con le direttive della Giunta regionale e con la fattibilità tecnica del servizio. 	<p>Angesichts der Tatsache, dass in diesem Abkommen ausschließlich die Anpassung des Tarifgehalts vorgesehen ist, verpflichten sich die Parteien hinsichtlich des wirtschaftlichen Teils:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) geeignete Lösungen zur weiteren Vereinfachung und Rationalisierung der Gehaltsposten zu ermitteln; b) geeignete Lösungen zur Umverteilung der im Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals laut Art. 66 des Tarifvertrags verfügbaren Mittel auf andere Gehaltsposten zu ermitteln; c) sich auf eine geeignete Lösung für die Verwendung der Essensgutscheine zu einigen, die mit den Richtlinien der Regionalregierung und der technischen Machbarkeit des Dienstes vereinbar ist.
<p>In relazione ai Fondi sanitari integrativi (Sanifonds e/o Sanipro), stante l'importanza dell'istituto, le parti concordano sulla necessità di ricercare soluzioni atte a favorire l'adesione da parte dei dipendenti regionali/cameralei.</p>	<p>In Bezug auf die Gesundheitsfonds (Sanifonds und/oder Sanipro) besteht angesichts der Bedeutung dieser Einrichtung Einigkeit darüber, dass nach Lösungen gesucht werden muss, um die Mitgliedschaft der Bediensteten der Region/der Handelskammern zu fördern.</p>

<p>DICHIARAZIONE UNILATERALE DI PARTE PUBBLICA</p> <p>CONDIZIONE SOSPENSIVA DI EFFICACIA DEL PRESENTE ACCORDO:</p>	<p>EINSEITIGE ERKLÄRUNG DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG</p> <p>AUFSCHIEBENDE BEDINGUNG FÜR DIE WIRKSAMKEIT DIESES ABKOMMENS</p>
<p>Il presente accordo e relativi allegati saranno trasmessi da parte della Regione Trentino - Alto Adige alla Corte dei Conti – Sezione di Controllo di Trento ai fini della certificazione di compatibilità con gli strumenti di bilancio e di programmazione regionali.</p>	<p>Dieses Abkommen samt Anlagen werden von der Region Trentino-Südtirol samt Anlagen dem Rechnungshof – Kontrollsektion Trient zur Bescheinigung der Vereinbarkeit mit den Haushalts- und Planungsinstrumenten der Region übermittelt.</p>
<p>La sottoscrizione e l'efficacia del presente accordo e relativi allegati da parte dell'Amministrazione Pubblica sono pertanto subordinate alla avvenuta certificazione di compatibilità con gli strumenti di bilancio e di programmazione regionali.</p>	<p>Die Unterzeichnung dieses Abkommens samt Anlagen seitens der öffentlichen Verwaltung und dessen Wirksamkeit setzen demnach die Bescheinigung der Vereinbarkeit mit den Haushalts- und Planungsinstrumenten der Region voraus.</p>
<p>Trento, 7 febbraio 2023</p>	<p>Trient, 7. Februar 2023</p>

ACCORDO STRALCIO PER LA PARTE ECONOMICA TRIENNIO 2019/2021
TEILABKOMMEN FÜR DEN WIRTSCHAFTLICHEN TEIL: DREIJAHRZEITRAUM 2019/2021

Tabella 1)
Tabelle 1)

1. AUMENTI STIPENDIALI MENSILI LORDI PER IL TRIENNIO 2019-2021 (per 13 mensilità)
1. GEHALTSERHÖHUNGEN BRUTTO MONATLICH FÜR DEN DREIJAHRZEITRAUM 2019-2021 (für 13 Monate)

POSIZ. ECON. PROF. BESOLDUNGS KLASSE	Aumento mensile spettante dal 1.1.2019 Ab 1.1.2019 zustehende monatliche Erhöhung (+1,15%)			Aumento mensile spettante dal 1.1.2020 Ab 1.1.2020 zustehende monatliche Erhöhung (+2,17% con riass. aumento 1.1.2019) (+2,17% mit Übernahme der Erhöhung ab 1.1.2019)			Aumento mensile spettante dal 1.1.2021 Ab 1.1.2021 zustehende monatliche Erhöhung (+4,80% con riass. aumenti 1.1.2019 e 1.1.2020) (+4,80% mit Übernahme der Erhöhungen ab 1.1.2019 und ab 1.1.2020)		
	Livello iniziale Anfangsstufe	Livello superiore Höhere Stufe	Livello apicale Oberste Stufe	Livello iniziale Anfangsstufe	Livello superiore Höhere Stufe	Livello apicale Oberste Stufe	Livello iniziale Anfangsstufe	Livello superiore Höhere Stufe	Livello apicale Oberste Stufe
C3	31,54	33,05	34,56	59,52	62,37	65,21	132,00	138,00	145,00
C2	28,26	29,76	31,27	53,32	56,16	59,00	118,00	125,00	131,00
C1	24,96	26,47	27,98	47,09	49,95	52,80	105,00	111,00	117,00
B4S	27,44	28,38	29,34	51,78	53,56	55,36	115,00	119,00	123,00
B4	24,93	26,11	27,27	47,05	49,26	51,45	105,00	109,00	114,00
B3	22,43	23,60	24,77	42,32	44,53	46,74	94,00	99,00	104,00
B2S	25,24	25,91	26,58	47,63	48,89	50,15	106,00	109,00	111,00
B2	23,10	24,10	25,09	43,60	45,48	47,35	97,00	101,00	105,00
B1	20,96	21,97	22,95	39,56	41,45	43,31	88,00	92,00	96,00
A3	21,74	22,43	23,10	41,01	42,32	43,60	91,00	94,00	97,00
A2	20,25	20,93	21,61	38,21	39,49	40,77	85,00	88,00	91,00
A1	18,76	19,45	20,13	35,39	36,69	37,98	79,00	82,00	84,00

2. AUMENTI MENSILI LORDI DAL 1.8.2020 (+ 4,80%)
INDENNITA' DI BILINGUISMO / TRILINGUISMO
2. ZWEI- UND DREISPRACHIGKEITSSZULAGE: ERHÖHUNG BRUTTO MONATLICH AB 1.8.2020 (+ 4,80%)

Tipologia attestato Nachweis	Indennità di bilinguismo Zweisprachig- keitszulage	Maggioraz. Trilinguismo Erhöhung für Drei- sprachigkeit
A	14,00	7,00
B	12,00	6,00
C	10,00	5,00
D	9,00	4,50

ACCORDO STRALCIO PER LA PARTE ECONOMICA TRIENNIO 2019/2021
TEILABKOMMEN FÜR DEN WIRTSCHAFTLICHEN TEIL: DREIJAHRSESZEITRAUM 2019/2021

TABELLA 2)
TABELLE 2)

POSIZ. ECON. PROF. BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE	Stipendio tabellare annuo spettante dal 1.1.2021 Zum 1.1.2021 zustehendes jährliches Tarifgehalt			Indennità integrativa speciale Sonderergänzung- zulage (misura annua) (jährlicher Betrag)	Indennità di funzione amministrativa e giudiziaria Funktionszulage für den Verwaltungs- und Gerichtsbereich (misura mensile dal 1.1.2018) (monatlicher Betrag ab 1.1.2018)			Indennità di bilinguità e di trilinguità Zwei- und Dreisprachigkeitszulage		Coefficienti per il fondo di produttività Koeffizienten Fonds für die Produktivität	
	Livello iniziale Anfangsstufe	Livello superiore Höhere Stufe	Livello apicale Oberste Stufe		Fissa Fester Anteil	Variabile Veränder- licher Anteil	Totale Insgesamt	Tipologia attestato posseduto Nachweis	Importo mensile dal 1.8.2020 Monatlicher Betrag ab 1.8.2020		Indennità di bilinguità Zweisprachig- keitszulage
C3	26.364,00	28.008,00	29.664,00	6.696,00	120,00	132,00	252,00	A	300,00	150,00	1,8
C2	22.764,00	24.420,00	26.064,00								
C1	19.164,00	20.820,00	22.464,00								
B4S	22.272,00	23.304,00	24.348,00	6.516,00	102,00	114,00	216,00	B	250,00	125,00	1,6
B4	19.536,00	20.808,00	22.080,00								
B3	16.788,00	18.072,00	19.356,00								
B2S	19.992,00	20.724,00	21.444,00	6.516,00	92,00	101,00	193,00	C	201,00	100,50	1,4
B2	17.652,00	18.744,00	19.824,00								
B1	15.312,00	16.404,00	17.484,00								
A3	16.428,00	17.184,00	17.928,00	6.336,00	84,00	93,00	177,00	C	201,00	100,50	1,2
A2	14.808,00	15.552,00	16.296,00								
A1	13.176,00	13.932,00	14.664,00					D	180,00	90,00	

Trento, 7 febbraio 2023	Trient, 7. Februar 2023
-------------------------	-------------------------